

Les Cantates au Foyer de l'Âme

Intégrale des cantates de J.S.Bach
Direction artistique Jean-christophe Frisch & Freddy Eichelberger

Concert du Dimanche 7 Avril 2002



Prélude en Mi bémol BWV 552

Cantate BWV 67: «Halt im Gedächtnis Jesum Christ»

Fugue en Mi bémol BWV 552

<Les reprises de la bastille>

Julie Hassler, Soprano

Cécile Pilorger, Alto

Vincent Lièvre-Picard, Ténor

Paul Willenbrock, Basse

Joël Lahens, trompette à coulisse

Amélie Michel, traverso

Clémentine Humeau, Margot Humber, hautbois d'amour

Ruth Weber, Cristina Palucci, violons

Pascale Jardin, alto

Julie Mondor, violoncelle

Damien Guffroy, contrebasse

Freddy Eichelberger, clavecin

Frédéric Rivoal, orgue

Prochains concerts , premiers Dimanches du mois : 5 Mai, 2 Juin (qu'on se le dise!)

17h30, libre participation aux frais

Eglise réformée de la Bastille, le foyer de l'âme

7bis rue du Pasteur Wagner 75011 Paris

1. Coro

"Halt im Gedächtnis Jesum Christ, der aufstanden ist von den Toten."

2. Aria

Mein Jesus ist erstanden, allein, was schreckt mich noch? Mein Glaube kennt des Heilands Sieg, doch fühlt mein Herze Streit und Krieg, mein Heil, erscheine doch!

3. Recitativo

Mein Jesu, heisest du des Todes Gift une eine Pestilenz der Hölle: ach, dass mich noch Gefahr und Schrecken trifft! Du legtest selbst auf unsre Zungen ein Loblied, welches wir gesungen:

4. Choral

Erschienen ist der herrlich Tag, dran sich niemand genug freuen mag: Christ, unser Herr, heut triumphiert, all sein Feinder gefangen führt. Alleluja!

5. Recitativo

Doch scheint fast, dass mich der Feinde Rest, den ich zu gross und allzu schrecklich finde, nicht ruhig bleiben lässt. Doch, wenn du mir den Sieg erworben hast, so streite selbst mit mir, mit deinem Kinde. Ja, ja wir spüren schon im Glauben, dass du, ô Friedefürst, dein Wort und Werk an uns erfüllen wirst.

6. Aria

- "Friede sei mit euch!"
- Wohl uns! Jesus hilft uns kämpfen und die Wut der Feinde dämpfen,

Hölle, Satan, weich!

- "Friede sei mit euch!"
- Jesus holet uns zum Frieden und erquicket in uns Müden, Geist und Leib zugleich.
- "Friede sei mit euch!"
- O Herr, hilf und lass gelingen, durch den Todhindurch zu dringen in den Ehrenreich!
- "Friede sei mit euch!"

7. Coro

Du Friedefürst, Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und wahrer Gott, ein starker Nothelfer du bist im Leben und in Tod: drum wir allein im Namen dein zu deinem Vater schreien.

1. Choeur

"Gardez le souvenir de Jésus Christ, qui est ressuscité des morts."

2. Air

Jésus est ressuscité, pourquoi alors suis-je encore effrayé?
Dans ma foi, je sais que le Sauveur triomphe.
Mais dans mon coeur règne le conflit, apprais donc, ô mon salut!

3. Récitatif

Jésus, qu'on nomme le poison de la mort et la peste de l'enfer, que cela me terrifie encore! Tu as mis sur nos lèvres un cantique de louanges que nous avons chanté:

4. Choral

Voici venu le jour radieux dont personne ne peut assez se réjouir: Christ,

notre Seigneur, triomphe aujourd'hui de tous ses ennemis. Alléluia!

5. Récitatif

Pourtant les ennemis restent pour moi trop nombreux et trop effrayants et ne me laissent pas en paix. Alors puisque tu as déjà remporté la victoire pour moi, continue de combattre avec moi, avec ton enfant. Oui, oui, notre foi nous fait pressentir que tu accompliras en nous ta parole et ton oeuvre, ô Prince de la Paix.

6. Air

- "La paix soit avec vous"
- Bienheureux que nous sommes! Jésus nous aide à combattre et à désarmer la fureur ennemie, Enfer, Satan, arrière!
- "La paix soit avec vous"
- Jésus nous mène vers la paix et, lorsque nous sommes las, il revigore en nous et le corps et l'esprit.
- "La paix soit avec vous"
- O Seigneur, aide-nous à parvenir à travers la mort jusqu'à ton royaume glorieux!
- "La paix soit avec vous"

7. Choral

Toi le Prince de la Paix, Seigneur Jésus Christ, homme véritable et véritable dieu, tu es un puissant secours dans la vie comme dans la mort: c'est pourquoi en ton nom nous élevons nos cris vers ton père.

La cantate "Halt im Gedächtnis Jesum Christ" fut composée pour le dimanche de Quasimodo -c'est à dire le premier dimanche après Pâques- de l'année 1724.

Elle culmine dans une scène dramatique particulièrement remarquable dans laquelle Bach confie à la voix de basse le rôle du Christ, appelant à la sérénité le chrétien encore effrayé par la mort. La scène est inspirée de l'évangile selon saint Jean, XX-19, dans lequel le Christ s'adresse à ses disciples avec les mêmes mots, "la paix soit avec vous" (Friede sei mit euch).

Le titre de la cantate est un message de persévérance dans la foi: n'oubliez pas Jésus Christ, c'est à dire le miracle de la résurrection. Et la cantate articule l'angoisse de l'homme face à la mort avec le souvenir de cet exemple donné par le fils de Dieu. L'alternance est constante.

Une fois franchi le choeur d'ouverture, chanté avec enthousiasme et mené par la trompette, le doute se loge à l'intérieur de chaque intervention. La première, confiée au ténor, la concentre en une phrase qui contient deux motifs musicaux opposés. Le premier, signé d'une gamme ascendante, est confiant (Mein Jesus ist erstanden); le second, fabriqué

en deux souffles saccadés, inquiet (was schreckt mich noch?). Les trois interventions suivantes font un bloc, dont la qualité dramatique est elle aussi remarquable puisque Bach "met en scène" un choral liturgique en le présentant comme une citation, une évocation. Dans son récitatif, l'alto qui suit le ténor mentionne ce chant que le Christ a mis sur les lèvres des croyants et voici qu'il résonne! Le récitatif reprend après l'intervention du choeur. Le croyant, car c'est lui qui parle d'un bout à l'autre de la cantate, est un peu raffermi. En même temps qu'il prend conscience de sa peur, il la domine et fait appel au Sauveur pour qu'il le défende, lui, son enfant.

La scène dramatique trouve alors sa place: la forme alternée se prolonge, mais cette fois l'équilibre est modifié. La voix majestueuse et calme de la basse se fait entendre au travers d'un tumulte instrumental qui représente le monde terrestre. C'est la voix du Sauveur, qui fait taire ce tumulte (les cordes s'immobilisent) et impose sa musique (flûte et de hautbois). Le choeur des hommes qui lui répond parle encore de l'adversité mais en des termes résolus (combattre, traverser la mort...). Un simple choral peut alors conclure la cantate.

Christian Leblé